



ГОСУДАРСТВЕННАЯ
РЕГИСТРАЦИОННАЯ ПАЛАТА
при Министерстве юстиции
Российской Федерации

СВИДЕТЕЛЬСТВО

№ 181

О ВНЕСЕНИИ В

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР

СОГЛАШЕНИЙ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ И
ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ


Соглашения о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве между Костромской областью Российской Федерации и Волынской областью Украины

на основании распоряжения Министерства юстиции Российской Федерации
№ 90 от 25 февраля 2004 года

Председатель

М.П.



 В.И. СЕРЁГИН

26 февраля 2004 года

**СОГЛАШЕНИЕ
О ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОМ, НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМ И
КУЛЬТУРНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ КОСТРОМСКОЙ ОБЛАСТЬЮ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ВОЛЫНСКОЙ ОБЛАСТЬЮ УКРАИНЫ**

Председатель
И. Д. Макарова



Администрация Костромской области Российской Федерации* и Волынская областная государственная администрация Украины, именуемые в дальнейшем Сторонами,

придавая важное значение расширению, укреплению и развитию торгово-экономических, научно-технических и культурных связей между Костромской областью Российской Федерации и Волынской областью Украины (далее - соответственно Костромская область и Волынская область),

руководствуясь целями и принципами Договора о дружбе, сотрудничестве и партнерстве между Российской Федерацией и Украиной от 31 мая 1997 года,

основываясь на взаимном желании более эффективно использовать имеющиеся у Костромской и Волынской областей ресурсный и производственный потенциалы, поощрять сотрудничество между организациями, расположенными на территориях Костромской и Волынской областей, способствовать укреплению добрососедских отношений между Сторонами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны устанавливают и развивают свои отношения в соответствии с законодательством Российской Федерации и Украины.

Статья 2

Стороны:

способствуют созданию условий для развития производственной, предпринимательской, коммерческой и иной хозяйственной деятельности между организациями, зарегистрированными в установленном порядке на территориях Костромской и Волынской областей;

содействуют заключению и реализации договоров между организациями, независимо от их форм собственности, на поставку продовольствия, продукции производственно-технического назначения, товаров народного потребления и оказание услуг.

Объемы, номенклатура, цены на поставляемые товары и услуги, а также условия и порядок взаиморасчетов указываются в договорах, заключаемых между хозяйствующими субъектами, которые несут ответственность по принятым обязательствам в соответствии с законодательством Российской Федерации или законодательством Украины.

Статья 3

В интересах повышения эффективности торгово-экономического сотрудничества Стороны осуществляют регулярный обмен перечнями основных видов услуг и экспортной продукции, производимой предприятиями в Костромской и Волынской областях, в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Украины содействуют их продвижению на товарные рынки Костромской и Волынской областей, а также информируют друг друга о степени надежности и деловой репутации партнеров.

Стороны содействуют организации и проведению ярмарок, выставок, презентаций, семинаров, других совместных мероприятий и участию в них организаций, зарегистрированных в установленном порядке на территориях Костромской и Волынской областей.

Статья 4

Стороны содействуют созданию российско-украинских коммерческих организаций, акционерных компаний, торговых домов, финансово-промышленных групп и совместных производственных структур, коммерческо-деловых и региональных информационных центров для сбора, обработки и предоставления необходимой информации производителям и потребителям товаров и услуг, способствующих восстановлению и развитию кооперационных, технологических и других экономических связей.

Статья 5

Стороны создают благоприятные условия для взаимных инвестиций, способствуют реализации совместных инвестиционных проектов, направленных на реконструкцию и модернизацию производств, обеспечивающих высокую эффективность капиталовложений.

Стороны будут обмениваться опытом по развитию предпринимательства и частной инициативы, фондового рынка, по проведению приватизации государственной собственности, антимонопольной и налоговой политики, обеспечению социально-правовой защиты и занятости населения, а также практиковать совместную разработку и финансирование проектов программ развития предпринимательства.

Статья 6

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Украины содействуют открытию представительств предприятий и организаций Костромской и Волынской областей на своих территориях. Открытие представительств регулируется отдельными соглашениями.

Статья 7

Стороны сотрудничают в области образования, науки и техники в рамках проведения совместных научных мероприятий, научно-исследовательских, опытно-конструкторских и проектных работ.

Стороны взаимодействуют в подготовке и переподготовке научных и технических кадров, оказывают помощь в организации семинаров, конференций, рабочих встреч, а также поощряют обмен учеными, исследователями, специалистами и стажерами.

Стороны будут поощрять развитие взаимовыгодной производственной и научно-технической кооперации между их промышленными и научными организациями, университетами и институтами.

Статья 8

Стороны содействуют развитию культуры и принимают меры по развитию сотрудничества и прямых контактов между организациями культуры: театрами, библиотеками, музеями, а также клубными учреждениями, любительскими объединениями, молодежными организациями, творческими союзами, ассоциациями и фондами.

Стороны оказывают содействие проведению дней культуры, художественных выставок, гастролей коллективов и солистов, обмену спектаклями и постановками, проведению тематических симпозиумов и «круглых столов», всестороннему сотрудничеству в области культурно-просветительной работы и самодеятельного творчества.

Статья 9

Стороны предпринимают согласованные меры по созданию максимально благоприятных условий для развития и укрепления сотрудничества в области туризма и спорта, поощряют обмен туристическими и спортивными делегациями, способствуют установлению деловых связей между организациями и их ассоциациями, осуществляющими совместное предпринимательство в целях развития туризма и спорта

Статья 10

Любые разногласия по толкованию или применению положений настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Настоящее Соглашение может быть изменено и дополнено по взаимному согласию Сторон.

Изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются соответствующими протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 11

В целях реализации положений настоящего Соглашения Стороны регулярно разрабатывают и утверждают программы сотрудничества, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Для более эффективного обеспечения выполнения взаимных обязательств возможно создание совместной координационной группы.

Статья 12

В целях реализации положений настоящего Соглашения, конкретизации форм, объемов и условий сотрудничества заинтересованные органы исполнительной власти и организации Сторон могут заключать отдельные соглашения (договоры, протоколы) по различным направлениям двусторонних отношений в соответствии с законодательством Российской Федерации и Украины.

Статья 13

Стороны воздерживаются от действий, которые противоречат положениям настоящего Соглашения, препятствуют достижению поставленных ими целей и наносят экономический или иной ущерб Костромской области и (или) Волынской области, согласовывают и заблаговременно информируют друг друга о решениях, принятие которых затрагивает права и законные интересы другой Стороны.

Статья 14

Настоящее Соглашение заключается на бессрочный период и вступает в силу с даты подписания.


Действие Соглашения прекращается по истечении шести месяцев с даты, получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения оно будет продолжать применяться ко всем договорам, программам и проектам, обязательства по которым возникли в период его действия и не исполнены к моменту его прекращения.

Совершено в городе Костроме «24» декабря 2003 года
в двух экземплярах на русском и украинском языках..

За администрацию
Костромской области
Российской Федерации

За Волынскую областную
государственную администрацию
Украины

Губернатор

И. Шершунов
24.12.03г.


Глава администрации
И. Француз